14 proposals considered by the NZGB on 18 October 2019 for Te Hapū o Ngāti Wheke (Rāpaki Rūnanga) – cover report

Proposals
See map attached and in supporting information showing all 14 place/feature name proposals:
- 12 proposals seek to alter existing recorded or official place/feature names to correct their orthography or to apply dual names
- 1 proposal is for an unnamed feature, but a local use name is known
- 1 proposal is to alter/correct the feature type and location of an existing official name, but no change is sought for the name itself.
See spreadsheet attached and in supporting information for details of the 14 proposals with recommendations from the Secretariat.
The Secretariat has completed the standard research and assessment of these proposals but only included comment in the spreadsheet where there was something worth noting.
All proposed original Māori names are listed in TRONT’s Kā Huru Manu Atlas.

Background
Te Rūnanga o Ngāi Tahu’s (TRONT) intention to make proposals on behalf of one of 18 papatipu rūnanga, Rāpaki, was first discussed at a relationship hui in June 2018. TRONT initially identified 25 place and feature names. The total has reduced to 14 due to some having been processed under the Kā Huru Manu project or withdrawn for further investigation. TRONT expects other papatipu rūnanga to follow suit with their tūturu names where they will not be made official under the Kā Huru Manu project.

Orthography
A Te Taura Whiri i te Reo Māori licensed translator has provided expert advice confirming the orthography of each proposed name.

Additional Secretariat recommendations

At its meeting on 18 October 2019 the NZGB deferred considering these additional recommendations

Recommendation 1
The NZGB recommends discussing with Ngāi Tahu and DOC altering the official names of the following associated Crown protected areas, for consistency with the NZGB’s recommendations for the associated proposed names, subject to those names being made official:
- Witch Hill Scenic Reserve to Te Upoko-o-Kurī / Witch Hill Scenic Reserve
- The Tors Scenic Reserve to Te Moenga-o-Wheke / The Tors Scenic Reserve
- King Billy Island Scenic Reserve to Aua / King Billy Island Scenic Reserve
- Cass Peak Scenic Reserve to Ōrongomai / Cass Peak Scenic Reserve
- Coopers Knob Scenic Reserve to Ōmawete / Coopers Knob Scenic Reserve
- Adderley Head Scenic Reserve to Te Piaka / Adderley Head Scenic Reserve
- Sugarloaf Scenic Reserve to Te Heru-o-Kahukura / Sugarloaf Scenic Reserve.

1 fixed, permanent, real, true, actual, authentic, original
Recommendation 2  The Secretariat seeks to approve as official the associated recorded name, Rapaki Bay to Rāpaki Bay, through the section 24 ‘fast-track’ process for consistency, subject to Rāpaki (locality) being approved as official.

Secretariat assessment and advice

Locality names  The proposed locality name Te Rāpaki-o-Te-Rakiwhakaputa is the full name for the recorded name, Rapaki. Being such a long name for a populated place the NZGB may consider it would be more appropriate to collect the name. The ANZ Standard Rural and urban addressing standard also discourages long names for localities. Rāpaki could instead be approved as official, including the macron, whether under section 24 or through the full statutory process.

The locality Taukahara is proposed to have its feature type altered to a valley, and its position shifted. Although there are houses near the new position, these relate to the locality Rapaki (including the addressing locality) and should not be affected by this alteration.

Emergency Services  There are unlikely to be concerns for feature identification or communication with emergency services as all proposed names are dual names or relatively minor spelling corrections, with the exception of Te Rāpaki-o-Te-Rakiwhakaputa as described above. The NZGB may consider that identification to emergency services may be affected should such a long name be assigned to a populated place.

Local marae  Please follow this link to see all marae in the vicinity of the proposals: https://maorimaps.com/marae/r%C4%81paki-te-wheke

Supporting information

1. Proposal from TRONT – 27 August 2019
2. Map of 14 proposals
3. Spreadsheet with details of 14 proposals and Secretariat recommendations

2 ANZ – Australian/New Zealand
<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Proposed Name</th>
<th>Existing Name</th>
<th>Location</th>
<th>Feature type</th>
<th>Statement from Te Hapū o Ngāti Wheke 08.19</th>
<th>Sources consulted</th>
<th>Orthographic advice from Te Haumihia Mason</th>
<th>Research/Comments</th>
<th>Secretariat Recommendations</th>
</tr>
</thead>
</table>

| 2   | Te Upoko-o-Kuri / Witch Hill | Witch Hill (Official) | 8X24       | Hill | Hill located on the summit road of the Port Hills above Te Rāpaki-o-Te Rakihawakaputa (Rāpaki). Te Upoko-o-Kuri is the Māori name for Witch Hill. The name recognises the whakapapa links Rāpaki has to Kuri e.g. Te Rakihawakaputa was his mokopuna. Some early European translations confused the tūrino with a kurī (dog). Te Upoko-o-Kuri is a name that is well-known with the local hapū of Ngāti Wheke and local community | Uigène, G. (2017). Place Names of Banks Peninsula and The Port Hills. Christchurch, N.Z.: Canterbury University Press, pp280-281. Taylor, W.A. (1992) Lore and History of the South Island Māori, Bascands. P37 (Note that Cowan’s informant of Māori place names of the Port Hills was Hone Tuari Tiki) P37. Andersen, J.C. (1927) Place-names of Banks Peninsula: a topographical history. Wellington, N.Z. W.A.G. Skinner, Government Printer. | Associated feature: Witch Hill Scenic Reserve | Accept the proposal to alter the existing official name Witch Hill to an official dual name Te Upoko-o-Kuri / Witch Hill, noting implication for Stoddart Point, based on long term use of English name, restoring the original Māori name and the dual name recognising equal significance of both names and Notify as a proposal to alter for one month |

| 3   | Te Ahia-Tamatea | Rāpaki Rock (local use) | 8X24       | Mountain | Te Ahia-Tamatea is the prominent trachyte dyke located at the top of the popular Rāpaki walking track on the Port Hills that is also locally known as Rāpaki Rock. Te Ahia-Tamatea (The Fire of Tamatea) recalls the story of when Tamatea Pōkai Whenua was returning from Murihiku (Southland) and was caught by a cold southerly storm on the hills above Rāpaki. His party had lost their kauati (firesticks) and were threatened by hypothermia. By means of karakia, Tamatea appealed for help from Ngātoroirangi, ariki of the northern volcanoes Tongariro and Ngāruruhoe. Ngātoroirangi sent ahī tipua (volcanic fire) from his mountains to Tamatea. The hot volcanic fires exploded above the hills overlooking Whakaraupō (Lyttelton Harbour), with the lava forming the rocky outcrop, and providing warmth to Tamatea and his travelling party. Te Ahia-Tamatea is the traditional Māori name. Rāpaki Rock is a contemporary name. Te Ahia-Tamatea is a name that is well-known with the local hapū of Ngāti Wheke. | Uigène, G. (2017). Place Names of Banks Peninsula and The Port Hills. Christchurch, N.Z.: Canterbury University Press, pp280-281. Taylor, W.A. (1992) Lore and History of the South Island Māori, Bascands. P37 (Note that Cowan’s informant of Māori place names of the Port Hills was Hone Tuari Tiki) P37. Andersen, J.C. (1927) Place-names of Banks Peninsula: a topographical history. Wellington, N.Z. W.A.G. Skinner, Government Printer. | The history of the name Te Ahia-Tamatea refers to the same tradition as the officially named feature Te Whakatatanga-o-te-ngārehu-o-te-ahi-a-tamatea. | Accept the proposal to assign a new official name Te Ahia-Tamatea based on restoring the original Māori name. Noting no English generic term is to be added. and Notify as a proposal to assign for one month |

Te Hapū o Ngāti Wheke (Rāpaki Rūnanga) name proposals (14) Page 1 of 5
<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Proposed Name</th>
<th>Existing Name</th>
<th>Location</th>
<th>Feature type</th>
<th>Statement from Te Hapū o Ngāti Wheke 08.19</th>
<th>Sources consulted</th>
<th>Orthographic advice from Te Haumihia Mason</th>
<th>Research/Comments</th>
<th>Secretariat Recommendations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4</td>
<td>Te Moenga-o-Wheke / The Tors</td>
<td>The Tors</td>
<td>BX24</td>
<td>Rock</td>
<td>Te Moenga-o-Wheke is the prominent rocky outcrop high above Motukauaciarihi [Cass Bay]. Te Moenga-o-Wheke means &quot;The Sleeping Place of Wheke&quot;. Wheke, the son of Te Rakiwhakaputa, was a rangatira toa who would search the surrounding hills of Whakaupou (Lyttelton Harbour) for Ngāti Māmoe refugees. It is said that he had camping places in the hills where he would sleep the night. One of these in the hills north-east of Rāpaki was named Te Moenga-o-Wheke – The Sleeping Place of Wheke. The hapū at Rāpaki, Te Hapū o Ngāti Wheke, are named after him, and the whare tipuna at Rāpaki is also named after him. Te Moenga-o-Wheke is a name that is well-known with the local hapū of Ngāti Wheke.</td>
<td>Ogleve, G. (1977). Place Names of Banks Peninsula and The Port Hills. Christchurch, N.Z.: Canterbury University Press. P105. Taylor, W.A. (1952) Lore and history of the South Island Māori. Christchurch, N.Z.: Beckands. P46. Cowan, James cited in Anderman, J.C. (1927) Place-names of Banks Peninsula: a topographical history. Wellington, N.Z.: W.A.G. Skinner, Government Printer. P131. Cowan, J. (1995) (Third Edition) Maori folk tales of the Port Hills. Canterbury, New Zealand. Christchurch, N.Z.: Cadsonbury Publications. P11 &amp; 44.</td>
<td><strong>Stand</strong></td>
<td>Associated feature: The Tors Scenic Reserve. This proposal would also correct the location of the feature name for The Tors. NZMS 1 has The Tors on multiple features of tor (wind-shaped rocks). NZMS 2 at 1:25k scale also shows The Tors over the group of rocks. On the NZMS 260 the name 'The Tors' has moved onto the hill that the gazetted name relates to, rather than the rocks from previous maps. There is a trig on that hill called EE. In the Geodetic Database the trig is still called 'EE' and not 'EE The Tors' (or similar). There are a number of local references to The Tors being the group of rocks rather than the hill. TRONT have confirmed that Te Moenga-o-Wheke refers to the outcrop of rocks as opposed to the 453m hill.</td>
<td>Accept the proposal to alter the existing official name The Tors to an official dual name Te Moenga-o-Wheke / The Tors based on long term use of English name, restoring the original Māori name and the dual name recognising equal significance of both names and Notify as a proposal to alter for one month</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Te Rāpaki-o-Te Taukahara
Lowest point of the Port Hills between Christchurch and Dyers Pass named after John Dyer (1828-1876) who Updated location from 43.606S 172.664E to - Rapaki Bay associated feature Taukahara is the valley immediately west of Rāpaki and Te Poho-o-Taukahara

<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Proposed Name</th>
<th>Existing Name</th>
<th>Location</th>
<th>Feature type</th>
<th>Statement from Te Hapū o Ngāti Wheke 08.19</th>
<th>Sources consulted</th>
<th>Orthographic advice from Te Haumihia Mason</th>
<th>Research/Comments</th>
<th>Secretariat Recommendations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7</td>
<td>Te Rāpaki-o-Te Rakihakapatua</td>
<td>Rāpaki</td>
<td>Locality</td>
<td>Valley</td>
<td>Ngāi Tahu kāka located within Whakaraupō (Lyttelton Harbour). Te Rāpaki-o-Te Rakihakapatua (The Waist Mat of Te Rakihakapatua) is the full name for the Ngāi Tahu kāka of Rāpaki on the north shore of Whakaraupō (Lyttelton Harbour). Te Rakihakapatua, a leading Kāti Kurī rangatira, came south as part of the southern migration to Te Pātaka-o-Rakaihau (Banks Peninsula). Upon arrival particular leaders claimed land. Te Rakihakapatua decided to settle his people at Whakaraupō to gather kaimoana, including pīkoi (shark) – a delicacy of the region. Te Rakihakapatua symbolically placed his rāpaki (waist mat) on the beach to claim the harbour for his people. He settled his sons, whānau, and hapū at Rāpaki to access the rich kaimoana in the harbour. The name Rāpaki is commonly known. The name Te Rāpaki-o-Te Rakihakapatua is a name that is well-known throughout the local hapū of Ngāi Whake and the wider Ngāi Tahu iwi.</td>
<td>Ogilvie, G. (2017). Place Names of Banks Peninsula: a topographical history. Andersen’s book has been updated by Gordon Ogilvie, with many whaikawe.</td>
<td>Good advice from Te Haumihia Mason</td>
<td>Rapaki Bay associated feature Rāpaki is duplicated as a recorded name for a hill in the Coromandel Ranges.</td>
<td>Accept the proposal to alter the existing unofficial recorded name Rāpaki to an official name Te Rāpaki-o-Te Rakihakapatua based on restoring the correct orthography of the original Māori name and Notify as a proposal to alter for one month only. Collect the proposed name and approve the existing unofficial name Rāpaki to an official name Rāpaki through s24.</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Pukeatua</td>
<td>Dyers Pass (Recorded)</td>
<td>Pass</td>
<td>Lowest point of the Port Hills between Christchurch and Governors Bay. Known locally as Dyers Pass. Pukeatua was a well-known traditional travel route linking the Ngāi Tahu settlements of Whakaraupō (Lyttelton Harbour) with wider Christchurch. Pukeatua is name that is well-known with the hapū of Ngāi Whake.</td>
<td>Ogilvie, G. (2017). Place Names of Banks Peninsula: a topographical history.</td>
<td>Good advice from Te Haumihia Mason</td>
<td>Accept the proposal to alter the existing unofficial recorded name Dyers Pass to an official name Pukeatua / Dyers Pass based on long term use of English name, restoring the original Māori name and the dual name recognising equal significance of both names and Notify as a proposal to alter for one month only. Collect the proposed name and approve the existing unofficial name Pukeatua to an official name Pukeatua through s24.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Taukahara</td>
<td>Taukahara (Official)</td>
<td>Valley</td>
<td>Taukahara is the valley immediately west of Rāpaki and Te Poho-o-Tamatea. It was one of the last remaining settlements in Whakaraupō (Lyttelton Harbour). Taukahara was one of the last remaining settlements in Whakaraupō (Lyttelton Harbour) with 12 people residents in 1857, and was abandoned by the 20th Century. Taukahara is a name that is well-known with the hapū of Ngāi Whake and to the wider community.</td>
<td>Ogilvie, G. (2017). Place Names of Banks Peninsula: a topographical history.</td>
<td>Good advice from Te Haumihia Mason</td>
<td>Accept the proposal to alter the existing unofficial name Taukahara to an official name Pukeatua / Dyers Pass based on long term use of English name, restoring the original Māori name and the dual name recognising equal significance of both names and Notify as a proposal to alter for one month only. Collect the proposed name and approve the existing unofficial name Taukahara to an official name Taukahara through s24.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Te Hapū o Ngāti Whake (Rāpaki Whananga) name proposals (14) Page 3 of 5
<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Proposed Name / Existing Name</th>
<th>Location</th>
<th>Feature type</th>
<th>Statement from Te Hapū o Ngāti Wheke 08.19</th>
<th>Sources consulted</th>
<th>Orthographic advice from Te Haumihia Mason</th>
<th>Research/Comments</th>
<th>Secretariat Recommendations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>10</td>
<td>Kaitangata / Mansons Peninsula</td>
<td>Peninsula</td>
<td>8324 721680 to 8324 725676</td>
<td>Kaitangata is a prominent peninsula jutting out into Whakaraupū (Lyttelton Harbour) east of Ōhinetahi (Governors Bay). It is also known as Mansons Peninsula. Kaitangata is name that is well-known with the local hapū of Ngāti Wheke. Kaitangata is an unofficial gazetted name for a Hill in Otago, a Point in Marlborough, a Locality in Otago, a Point in South Auckland, and a Stream in Gisborne.</td>
<td>Cowan, J. (1995) (Third Edition) Maori folk tales of Banks Peninsula: a topographical history. Wellington, N.Z.: Bascands. P60.</td>
<td>Good</td>
<td>Accept the proposal to alter the existing official name Mansons Peninsula to an official dual name Kaitangata / Mansons Peninsula based on long term use of English name, restoring the original Māori name and the dual name recognising equal significance of both names and Notify as a proposal to alter for one month</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Aua / King Billy Island</td>
<td>Island</td>
<td>8324 746686</td>
<td>Aua is the small island situated between Moepuku and Ōrāmauha (Quail Island) in Whakaraupū (Lyttelton Harbour). Aua is the name for the refers to the yellow-eye mullet (sometimes called hering). It is a small edible fish which schools in large numbers in the shallow waters of Whakaraupū (Lyttelton Harbour) during the summer months. Aua is a small edible fish which schools in large numbers in summer throughout the shallow waters within the harbour. The island is now commonly known as King Billy Island, and was formerly known as Little Quail Island. Aua is a name that is well-known with the local hapū of Ngāti Wheke.</td>
<td>L.A. Cowan, James cited in Andersen, J.C. (1927) Place-names of Banks Peninsula [Cartographic material]. Maori names from sketch plans supplied by Canon (James W.) Stack 19.11.94. Additional names by (W.H.S. Roberts &amp; Others).</td>
<td>Good</td>
<td>Associated feature: King Billy Island Scenic Reserve</td>
<td>Accept the proposal to alter the existing official name King Billy Island to an official dual name Aua / King Billy Island based on long term use of English name, restoring the original Māori name and the dual name recognising equal significance of both names and Notify as a proposal to alter for one month</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Īrongomi / Cass Peak</td>
<td>Hill</td>
<td>8324 697685</td>
<td>Īrongomi is a distinctive peak west of Ōhinetahi that is also known as Cass Peak. It is now readily identified by a civil aviation dome. After Te Rakihakaputa took Ōhinetahi Pā, they continued their battles against Ngāti Māmoe. After entering the nearby bush, they could hear the voices of some Ngāti Māmoe people from the nearby Mānuka Pā. This place was named Īrongomi, meaning “the place where voices are heard”. Īrongomi is a name that is well-known with the local hapū of Ngāti Wheke and local community. The name Īrongomi is used for the Christchurch City Council trail which runs through Kennedy Reserve off Summit Road in the Port Hills.</td>
<td>L.A. Cowan, James cited in Andersen, J.C. (1927) Place-names of Banks Peninsula: a topographical history. Wellington, N.Z.: Bascands. P60.</td>
<td>Good</td>
<td>Associated feature: Cass Peak Scenic Reserve</td>
<td>Accept the proposal to alter the existing unofficial recorded name Cass Peak to an official dual name Īrongomi / Cass Peak based on long term use of English name, restoring the original Māori name and the dual name recognising equal significance of both names and Notify as a proposal to alter for one month</td>
</tr>
<tr>
<td>No.</td>
<td>Proposed Name</td>
<td>Existing Name</td>
<td>Location</td>
<td>Feature type</td>
<td>Statement from Te Hapū o Ngāti Wheke</td>
<td>Sources consulted</td>
<td>Orthographic advice from Te Haumihiata Mason</td>
<td>Recommendations</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
<td>---------------</td>
<td>---------------</td>
<td>----------</td>
<td>--------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>------------------</td>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Ōmawete / Coopers Knob</td>
<td>Coopers Knob</td>
<td>Hill</td>
<td>08.19</td>
<td>Ōmawete is the Māori name for Coopers Knob located in the Port Hills overlooking Christchurch. The name Ōmawete means ('The Place of Mawete'). Mawete was a Kāti Māmoe rangatira who was based at Mānuka Pā near Tai Tapu. Mawete had the misfortune to be on the receiving end of Te Rakiwhakaputa’s capture of the Whakaraupō takiwā. This naming is a rare example of the vanquished continuing to be recognised by a place name. Ōmawete is a name that is well-known with the local hapū of Ngāti Wheke.</td>
<td>Taylor, W.A. (1952) Lore and history of the South Island Māori. Christchurch, N.Z.: Bascands. P102.</td>
<td>There are two Coopers Knob hills in Canterbury. The other is official, the history was attached to the official one, but has since been corrected to apply to the proposed Ōmawete / Coopers Knob. Making this a dual name will remove the duplication of the two Coopers Knobs within Canterbury.</td>
<td>Accept the proposal to alter the existing unofficial recorded name Coopers Knob to an official dual name Ōmawete / Coopers Knob based on long term use of English name, restoring the original Māori name and the dual name recognising equal significance of both names and Notify as a proposal to alter for one month</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Te Piaka / Adderley Head</td>
<td>Adderley Head</td>
<td>Headland</td>
<td>09.23</td>
<td>Te Piaka is the southern headland at the entrance to Whakaraupō (Lyttelton Harbour). Piaka refers to the edible root or bulb of raupō (bulrush). Te Piaka is a name that is well-known with the local hapū of Ngāti Wheke.</td>
<td>Stack, J.W. (1894) [James West Stack to Chief Surveyor - correspondence, maps and place names of Banks Peninsula] in CH98, S [Survey] Files No.26, 1890-1903. Archives New Zealand, Christchurch Regional Office.</td>
<td>Accept the proposal to alter the existing official name Adderley Head to an official dual name Te Piaka / Adderley Head based on long term use of English name, restoring the original Māori name and the dual name recognising equal significance of both names and Notify as a proposal to alter for one month</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Te Rūnaka o Ngāi Tahu – Rāpaki (Te Wheke) place name proposals (14)

1. Te Tihi-o-Kahukura / Castle Rock
2. Te Ūpoko-o-Kuri / Witch Hill
3. Te Ahi-o-Tamalea
4. Te Moenga-a-Wheke / The Tors
5. Tapuwaeharuru / Evans Pass
6. Te Heru-o-Kahukura / Sugarloaf
7. Te Rāpaki-o-Te Rakiwhakaputa
8. Pukeatua / Dyers Pass
9. Taukahara
10. Kaitangata / Mansons Peninsula
11. Aus / King Billy Island
12. Ōrongo mai / Cass Peak

NZTopo50 BX24, Crown Copyright Reserved
Coastal features

1. Aua / King Billy Island
2. Kaitangata / Mansons Peninsula
3. Te Piaka / Adderley Head

Chart NZ 6321 Lyttelton Harbour / Whakaraupo
Crown copyright reserved